

NOTAS ACTUALES

BOLETIN DE LA EMBAJADA DE LOS ESTADOS UNIDOS

29 de abril de 2002

No. 434



EL DAÑO OCULTO QUE CAUSAN LAS DROGAS POR JOHN P. WALTERS, DIRECTOR ONDCP



© Poster Día de la Tierra 2002.

«Hoy, en el Día de la Tierra, celebramos ese idealismo concentrándonos en nuestro papel de administradores del medio ambiente». John Walters.

Sabemos que las drogas ilegales hacen mucho daño: a nuestros cuerpos, a nuestras mentes y a nuestras comunidades. Pero hay otro daño vinculado a las drogas ilegales que más y más norteamericanos empiezan a comprender: los miles de millones de dólares que los norteamericanos gastan en drogas cada año representan un costo terrible para los ecosistemas más frágiles y diversos del planeta.

Consideremos los Andes y la región del Amazonas en América del Sur. En países como Colombia y Perú abundan asombrosas riquezas ambientales. La región peruana puede ser la más rica del mundo en todas las formas de fauna, al albergar cantidades de especies, entre ellas mariposas, anfibios, reptiles, aves y mamíferos.

Colombia contiene aproximadamente el 10 por ciento de la diversidad biológica de la tierra, y en ese sentido sólo la supera Brasil.

Pero esa diversidad se destruye rápidamente. La periodista ambientalista Stephanie Joyce, en un artículo para International Wildlife, describió las escenas que había visto en la región andina: «un panorama devastado... un

E N E S T A E D I C I O N



Consejo de Seguridad de la ONU
envía Comisión Investigadora
a Campo de Refugiados
de Jenin.

Pág. 3

Grupo de Música Barroca
Hesperus se presenta en
Bolivia.



Pág. 7

acordeón de laderas rojas, llenas de cicatrices, salpicadas de tocones que se pudren. El bosque ha desaparecido hasta donde alcanza la vista».

¿Quién taló el bosque, barrió con la fauna frágil, agotó el suelo y dejó tras de sí una cicatriz envenenada por los productos químicos que, una vez, fue un bosque pluvial? Es una historia trágica de codicia y dependencia. Pero el culpable no es aquí ninguna corporación rapaz. Es nuestra demanda de drogas ilegales. Ya es hora de que examinemos la consecuencias a largo plazo del consumo de drogas y el daño que nos hacemos a nosotros mismos y a nuestro mundo.

Nuestro gobierno y las naciones donde se cultiva la coca han tratado de reducir la producción de cocaína rociando los campos de coca con glifosato (el compuesto químico que millones de norteamericanos han usado sin peligro durante años). Pero nuestro rociado no es el motor que impulsa toda esta destrucción ambiental; lo es el cultivo y elaboración de la cocaína misma. Los fabricantes de drogas ilegales, obviamente, no siguen nuestras reglas ambientales o de seguridad.

Actualmente, Estados Unidos consume cada año cerca de 260 toneladas métricas de cocaína, cultivada y elaborada químicamente en el ambiente frágil de América del Sur. El patrón del cultivo de cocaína depende de

la agricultura de «tala y quema», sumamente destructiva. Se queman los bosques, se planta la coca y, cuando los campos se vuelven estériles, se despejan nuevos terrenos más adentro en la selva. Las cosechas ilícitas de coca las producen principalmente industriales en gran escala que, en su búsqueda de ganancias, causan daño ambiental grave en zonas de crecimiento vírgenes. El resultado ha sido la destrucción de 2,4 millones de hectáreas de bosque tropical frágil en la región andina durante los últimos 20 años. En Perú, 10 por ciento de la destrucción de todo el bosque pluvial en el último siglo se debe a las drogas ilegales.

Además, los poderosos agentes químicos que aplican los cultivadores arruinan aún más el suelo. Se estima que en la producción de cocaína se usan anualmente en América del Sur 600 millones de litros de los llamados precursores químicos. Los cultivadores usan herbicidas y pesticidas sumamente venenosos (inclusive el paraquat) para aumentar sus beneficios. Los fabricantes vierten también indiscriminadamente en el suelo y en las corrientes de agua que tienen cerca cantidades enormes de gasolina, kerosén, ácido sulfúrico, amoníaco, bicarbonato de sodio, carbonato de potasio, acetona, éter y cal.

La Universidad Agraria Nacional de Perú informa que «los ríos y corrientes del valle del Alto

Huallaga son literalmente inundados, año tras año con grandes cantidades de desechos y contaminación tóxicos. Las pesquerías y todas las formas de vida han sido casi totalmente destruidas en las pequeñas corrientes».

El comercio de la coca ha sido especialmente dañino en Colombia, que ha perdido aproximadamente 1,2 millón de hectáreas de bosque pluvial tropical. Cada año, los elaboradores, en los laboratorios instalados en la selva, vierten en el medio ambiente más de 370.000 toneladas de sustancias químicas en los tributarios cercanos que aumentan el caudal del Amazonas y el Orinoco. Las vías de agua afectadas están casi totalmente desprovistas de muchas especies de plantas acuáticas y vida animal. Hay también un costo humano apremiante. Los campesinos pobres rocían los campos acompañados de sus hijos, que caminan descalzos. Sus esposas, muchas de ellas madres lactantes, limpian el equipo de rociar, exponiéndose ellas mismas a estos químicos sumamente tóxicos.

Pero la cocaína que llega de naciones distantes no es nuestro único problema. Aquí en nuestro país, los laboratorios de metanfetaminas dejan cicatrices venenosas, absorbiendo los presupuestos de limpieza ambiental de muchos municipios. Cada kilogramo de metanfetamina producida genera de cinco a seis kilogramos de desechos peligro-

Los mortales subproductos de los laboratorios en ocasiones se vierten directamente en los pozos de agua, desde donde llegan hasta el agua que se consume en los hogares y los sistemas de irrigación agrícola.

Los norteamericanos son un pueblo rico, que consume una enorme porción de los recursos de la tierra. Pero los norteamericanos son también un pueblo idealis-

ta. Hoy, en el Día de la Tierra, celebramos ese idealismo concentrándonos en nuestro papel de administradores del medio ambiente.

Es posible educar a la gente para que se preocupe por las consecuencias de sus hábitos y se vuelva más sensible al impacto que tienen en el planeta sus estilos de vida. Reducir la demanda de drogas ilegales es una manera en la que podemos aliviar la presión

sobre algunos de nuestros hábitats naturales más frágiles.

Este artículo, escrito por John P. Walters, director de la Oficina de Política Nacional de Control de Drogas (ONDCP), que depende de la Casa Blanca, es del dominio público. No hay restricciones a su reimpresión.

(Distribuido por la Oficina de Programas de Información Internacional del Departamento de Estado de Estados Unidos. Sitio en la Web: <http://usinfo.state.gov/espanol>)

CONSEJO DE SEGURIDAD DE LA ONU ENVIA COMISION INVESTIGADORA A CAMPO DE REFUGIADOS DE JENIN

EMBAJADOR DE EUA ANTE LA ONU JOHN NEGROPONTE AFIRMA QUE ES IMPORTANTE CONTAR CON LOS HECHOS



Consejo de Seguridad de la ONU Envía Comisión Investigadora a Campo de Refugiados de Jenin

A continuación una traducción extraoficial del informe de Judy Aita, Corresponsal del Servicio

Noticioso desde Washington en las Naciones Unidas.

(Comienza el texto)

Servicio Noticioso desde Washington
20 de abril de 2002

Consejo de Seguridad de la ONU Envía Comisión Investigadora a Campo de Refugiados de Jenin

(El Embajador de Estados Unidos, Negroponte, afirma que es importante contar con los hechos)

Por Judy Aita
Corresponsal del Servicio Noticioso desde Washington en las Naciones Unidas

Naciones Unidas – A tiempo de expresar su preocupación por “la horrenda situación humanitaria de la población civil palestina”, el Consejo de Seguridad de la ONU votó unánimemente el 19 de abril a favor del envío de una comisión investigadora al campo de refugiados de Jenin.

El voto sobre un proyecto de resolución promovido por los Estados Unidos se hizo efectivo en horas de la noche, luego de un debate de dos días sobre la situación en Oriente Medio y una llamada que el Ministro de Relaciones Exteriores israelí Simón Peres hiciera al Secretario General de la ONU, Kofi Annan. Un vocero de la ONU dijo que Peres había

afirmado a Annan que “si el Secretario General enviare a alguien para averiguar los hechos que acaecieron en Jenin y otros lugares, ese alguien sería bienvenido”.

La resolución pide la recopilación de “información exacta respecto a los recientes eventos acontecidos en el campo de refugiados de Jenin mediante una comisión

investigadora”. Los palestinos expresaron que unas 500 personas fueron muertas durante la ofensiva israelí en Jenin. Israel afirma que fueron unas 50.

El Embajador norteamericano ante la ONU, John Negroponte señaló que “es importante que contemos con los hechos” que ocurrieron en Jenin y que el Consejo de Seguridad también

ha mencionado que “un tema de amplia preocupación para todos nosotros es el acceso a ayuda humanitaria que pueda tener la población afectada por las recientes refriegas”.

Durante el debate suscitado en el Consejo de Seguridad, Negroponte afirmó que “el alivio de la situación en Jenin debiera ser nuestro objetivo humanitario principal en estos instantes. Mayores acciones por parte del Consejo de Seguridad no son la mejor forma de lograr nuestro objetivo”.

EXPERTO EN DROGAS Y 3 SENADORES PIDEN RENOVACION A TPA

DICEN QUE AYUDARA A FRENAR PRODUCCION DE DROGAS ILICITAS

Por Domenick DiPasquale

Redactor del Servicio Noticioso desde Washington

Washington -- La renovación de la Ley de Preferencia Comercial Andina (ATPA) es determinante para combatir la producción de cosechas destinadas a elaborar drogas ilícitas en la región andina, dicen tres importantes senadores de Estados Unidos y el director de la Oficina de Política Nacional de Control de Drogas (ONDCP), que depende de la Casa Blanca.

"La ATPA no solamente ha beneficiado económicamente a las naciones andinas, sino que ha surgido como una herramienta esencial en el combate de Estados Unidos contra el tráfico de

drogas ilícitas y el terrorismo", dijo el senador demócrata Bob Graham.

El senador republicano John McCain repitió las declaraciones de Graham, al decir que "el conflicto colombiano concede urgencia particular a la necesidad de una rápida decisión congressional para la ampliación del comercio andino".

Graham y McCain, acompañados por el senador republicano Chuck Hagel y el director de ONDCP John Walters, hablaron en una conferencia de prensa el 23 de abril en la que urgieron al Senado de Estados Unidos renovar la ATPA.

Promulgada en 1991, la ATPA permite el ingreso a Estados Unidos,

En conversaciones con periodistas luego de la votación, Negroponte dijo que “en cuanto al alcance real y las libertades de este comercio, por averiguar los hechos, los productos que decaen en su totalidad como mano de obra del Secretario General Gireo que todos confiamos en su habilidad para llevar adelante esta tarea”

La resolución ha sido aprobado por la Cámara de Representantes de Estados Unidos, pero se halla estancado en el Senado.

La administración Bush concedió un diferimiento de tres meses de los aranceles más altos, de las Naciones Unidas, por lo que le quedamos muy productos cubiertos por la ATPA, agradecidos.

pero el diferimiento expira el 16 de mayo. El Embajador dijo que es la votación en el Senado ha sido aplazada debido a una decisión designar a una o varias personas para conducir la investigación. No se trató el tema de un cronograma y plazos en las conversaciones del consejo con Annan, añadió.

con otros dos temas más controvertidos: la renovación de la autoridad presidencial para negociar nuevos acuerdos comerciales y la extensión de un programa para reentrenar trabajadores desplazados por los cambios en la política comercial.

"Mientras trabajamos para reducir la demanda de drogas ilícitas en Estados Unidos, debemos apoyar a nuestros vecinos del sur en sus esfuerzos para construir sus economías y promover la democracia", dijo Walters, que calificó la ATPA de una "ley que da resultados".

El Departamento de Estado ha

señalado que desde la aplicación de la ATPA en 1991, el comercio bilateral entre Estados Unidos y las naciones beneficiarias se ha duplicado, con un aumento del 75 por ciento, medido en dólares, de las exportaciones de Estados Unidos a los cuatro países andinos cubiertos por la ATPA.

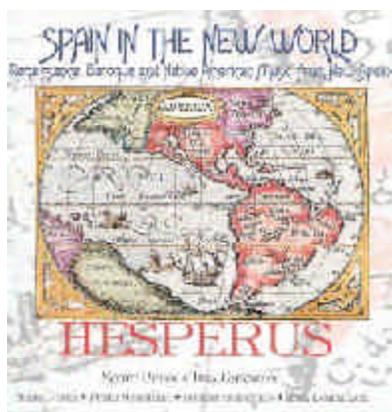
La ATPA también ha beneficiado a esas naciones andinas al duplicar con exceso sus exportaciones a Estados Unidos. De acuerdo con McCain, la legislación ha llevado a la creación de más de 150.000 empleos nuevos la industria de las flores en Colombia, mientras que en Perú se

crearon 50.000 empleos nuevos en el cultivo de espárragos, que ahora es el principal cultivo de exportación hacia Estados Unidos.

"Sirve el interés de Norteamérica", dijo McCain, "contrarrestar la desestabilización económica que la guerra ha provocado entre los vecinos de Colombia, con el crecimiento económico de base amplia que representa las mejores esperanzas de la región".

(El Servicio Noticioso desde Washington es un producto de la Oficina de Programas de Información Internacional del Departamento de Estado de Estados Unidos. Sitio en la Web: <http://usinfo.state.gov/espanol/>) ■

GRUPO DE MUSICA BARROCA HESPERUS SE PRESENTA EN BOLIVIA



Con el auspicio de la Embajada de los Estados Unidos, el grupo estadounidense de música Barroca Hesperus vino a Bolivia para participar por segunda vez del Festival Internacional de Música Ba-

roca de las Misiones de Chiquitos. El cuarteto está compuesto por el director artístico Scott Reiss, la soprano Rosa Lamoreaux, Tina Chancey que interpreta el violín barroco y Grant Herreid en los vientos, cuerdas y voz.

El nombre de Hesperus proviene de Venus y del viento del oeste, y busca darle vida a la historia musical al interpretar la música de ocho siglos y cuatro continentes en más de treinta instrumentos. Innovativa, históricamente informada y multi-cultural,

Hesperus es también el primer grupo americano en fusionar la antigua música europea de los celtas, junto con modernos estilos norteamericanos tradicionales tales como blues, ragtime y Appalachian. Su interés consiste en explorar los paralelos entre el Viejo y el Nuevo Mundo.

El grupo que fue fundado en 1979 por Scott Reiss, interpreta una variedad distinta de música que va desde la europea medieval, renacentista y barroca, colonial norteamericana y española, hasta un estilo mixto que combina



la medieval europea con estilos del folklore norteamericano, con el propósito de educar además de entretener. Su finalidad es la de apoyar el entendimiento, apreciación y conocimiento del público en las artes históricas y tradicionales y explorar la gama de posibilidades para descifrar la herencia cultural musical de nuestro mundo, a través de actuaciones, talleres y presentaciones que combinan diferentes estilos musicales. Hesperus ha sido el conjunto-residente del Museo Nacional de Historia Americana de la Institución Smithsonian, así como de la Universidad de Georgetown y de Maryland. Ha realizado tours a través de todos los estados norteamericanos y giras internacionales en más de una decena de países.

Entre 1988 y 1992, año en que se celebró el 500 aniversario de la llegada de Cristóbal Colón a América, Hesperus desarrolló una serie de programas llamados «España en el Nuevo mundo» en los que interpretaba música renacentista y barroca de compositores españoles y americanos de la vieja y nueva España.

En 1990, y con el co-auspicio de la Institución Smithsonian, grabó un disco con ese mismo nom-

bre, en el que interpretan música, del siglo dieciséis hasta el dieciocho de Bolivia, Perú, Guatemala, México y Colombia en los dialectos indígenas Canichana y Quechua, así como en español. La historia de la música y la cultura de las colonias españolas en América es la de un encuentro entre dos mundos, cuyos resultados existen hoy en su idiosincrasia. Los españoles absorbieron a las culturas indígenas de manera sorprendente, creando una síntesis cultural en Sudamérica y Centroamérica, así como en California, Nuevo México, Texas y Florida.

Los misioneros franciscanos de la época inicialmente se dedicaron a persuadir a los nativos a que adoptaran la religión cristiana. El fraile de origen flamenco, Pedro de Gante, escribió al Rey Felipe II una larga carta presentándole argumentos que insistían que el uso de la música era una herramienta indispensable en el proceso de la conversión, ya que la misma era muy importante en la vida de los indígenas. Juan de Zumarraga, el primer Obispo de México, aprobó este entusiasmo de adaptarse a la costumbre local.

A los indios se les enseñó polifonía española y el canto llano, como también a tocar la flauta dulce, el caramillo y la trompeta; a su vez los misioneros

El cuarteto Hesperus, de arriba hacia abajo, Tina Chancery, Scott Reiss, Rosa Lamoreaux y Grant Herreid.

aprendían los dialectos nativos y alentaban la danza y lo vernacular en los rituales de la iglesia. «Hanacpachap», de la primera colección de música impresa en el Nuevo Mundo en 1631, fue escrito en el lenguaje Quechua de los Incas. Según lo conocido, los indios tenían una extraordinaria aptitud para aprender a tocar y cantar la música de los europeos; y el talento innato para la composición y la elaboración de instrumentos musicales. Aunque la música había sido siempre una parte integral de las ceremonias religiosas, sociales y políticas de los

indios americanos, la polifonía era desconocida previo al contacto con los europeos, y tampoco conocían los instrumentos de cuerda. A mediados del siglo XVI había una sobrepoblación de músicos nativos en las catedrales. Los negrillos o negritos imitan los dialectos, tradiciones musicales y ritmos de un gran número de negros y la América Española. De la tonada que emana de la flauta inca se encuentra el eco distante de la música que los españoles escucharon a su primer contacto con los indios. Otro ejemplo del encuentro entre

dos mundos son las canciones escritas en 1790 por los indios Canichanas de San Pedro Pueblo en Bolivia, en honor a los monarcas españoles, Carlos IV y María Luisa de Borbón y en honor al Nuevo gobernador de la región, Lázaro de Ribera. El legado musical hispano en los Estados Unidos es representado por dos Alabanzas de Nuevo México. Las Alabanzas son himnos que enaltecen a los santos. Fueron traídos al Nuevo mundo a inicios del siglo XVIII. Aun existen en Nuevo México gracias a la práctica de la tradición oral. ■

